

guen. Es requereix, en tot cas, que aquest incompliment hagi facilitat la pèrdua o sostracció efectiva dels explosius, fet que permet diferenciar aquesta conducta penalment rellevant del corresponent il·lícit administratiu, que queda restringit als casos no compresos en la descripció típica, entre altres, la vulneració imprudent del deure de vigilància o la vulneració dolosa o imprudent de la vigilància d'artefactes pirotècnics i cartutxos en general.

En segon lloc, es castiguen determinades infraccions que, en la pràctica, impedeixen constatament un control eficaç dels explosius, com ara les obstaculitzacions a l'activitat inspectora de l'Administració, la falsedat o l'ocultació d'informació rellevant en l'àmbit de les mesures de seguretat i la desobediència expressa de les ordres de l'Administració que obliguin a solucionar importants defectes denunciats en matèria de seguretat.

D'altra banda, s'augmenten les penes que preveu l'apartat 1 de l'article 348 del Codi penal, per equiparar les conseqüències jurídiques d'aquest delictes a aquelles amb què es cominen els il·lícits del nou apartat 2 del mateix article. D'aquesta manera, les conductes referides en tots dos apartats es castiguen amb una idèntica pena conjunta de presó, multa i inhabilitació especial, penes que s'imposen en la seva meitat superior quan les conductes les cometin persones que tinguin responsabilitat sobre les empreses o societats que manipulen i utilitzen explosius. En aquest últim cas, s'inclou, com una previsió eficaç, la possibilitat d'imposar alguna de les conseqüències accesoris de l'article 129 del Codi penal.

Per la seva part, els delictes del nou apartat 4 han de ser castigats amb una pena de presó de sis mesos a un any, així com amb una multa i inhabilitació especial de durada inferior a les que preveuen els apartats 1 i 2.

La lògica conseqüència de les reformes anteriors és, finalment, la modificació de la rúbrica de la secció 3a del capítol I del títol XVII del llibre II, que ara passa a denominar-se «D'altres delictes de risc provocats per explosius i altres agents», amb què s'intenta destacar que en la «ratio legis» o finalitat objectiva que informa la interpretació d'aquests preceptes cobra rellevància la idea de la perillositat de les substàncies explosives que puguin causar estralls, ja que poden pertorbar greument la seguretat col·lectiva i posar en risc béns jurídics individuals tan essencials per a la convivència en la nostra societat democràtica com són la vida o la integritat física.

Article únic. *Modificació del Codi penal.*

La Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del Codi penal, es modifica en els termes següents:

U. Es modifica la rúbrica de la secció 3a del capítol I del títol XVII del llibre II, que té la redacció següent:

«D'ALTRES DELICTES DE RISC PROVOCATS PER EXPLOSIUS I ALTRES AGENTS»

Dos. L'article 348 té la redacció següent:

«Article 348.

1. Els qui en la fabricació, la manipulació, el transport, la tinença o la comercialització d'explosius, substàncies inflamables o corrosives, tòxiques i asfixiants, o qualssevol altres matèries, aparells o artificis que puguin causar estralls, contravinguin les normes de seguretat establertes, posant en perill concret la vida, la integritat física o la salut de les persones, o el medi ambient, seran castigats amb la pena de presó de sis mesos a tres anys, multa de dotze a vint-i-quatre mesos i inhabilitació especial per a ocupació o càrrec públic, professió o ofici per temps de sis a dotze anys.

2. Els responsables de la vigilància, el control i la utilització d'explosius que puguin causar estralls que, contravenint la normativa en matèria d'explosius, hagin facilitat la seva pèrdua o sostracció efectiva seran castigats amb les penes de presó de sis mesos a tres anys, multa de dotze a vint-i-quatre mesos i inhabilitació especial per a ocupació o càrrec públic, professió o ofici de sis a dotze anys.

3. Les penes que estableixen els apartats anteriors s'imposen en la seva meitat superior quan es tracti dels directors, administradors o encarregats de la societat, empresa, organització o explotació. En aquests supòsits l'autoritat judicial pot decretar, a més, alguna o algunes de les mesures que preveu l'article 129 d'aquest Codi.

4. Seran castigats amb les penes de presó de sis mesos a un any, multa de sis a dotze mesos i inhabilitació especial per a ocupació o càrrec públic, professió o ofici per un temps de tres a sis anys els responsables de les fàbriques, tallers, mitjans de transport, dipòsits i altres establiments relatius a explosius que puguin causar estralls, quan incorrin en alguna o algunes de les conductes següents:

- Obstaculitzar l'activitat inspectora de l'Administració en matèria de seguretat d'explosius.
- Falsejar o ocultar a l'Administració informació rellevant sobre el compliment de les mesures de seguretat obligatòries relatives a explosius.
- Desobeir les ordres expressades de la Administració encaminades a solucionar les anomalies greus detectades en matèria de seguretat d'explosius.»

Disposició final única. *Entrada en vigor.*

Aquesta Llei orgànica entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,

Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei orgànica i que la facin complir.

Madrid, 10 d'octubre de 2005.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,

JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

16826 *APLICACIÓ provisional de l'Acord de seu entre el Regne d'Espanya i la Secretaria General Iberoamericana, fet a Madrid el 30 de setembre de 2005. («BOE» 243, d'11-10-2005.)*

ACORD DE SEU ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA SECRETARIA GENERAL IBEROAMERICANA

El Regne d'Espanya i la Secretaria General Iberoamericana (d'ara endavant, la «SEGIB»),

Tenint en compte la participació del Regne d'Espanya en la Conferència Iberoamericana, i que en la XIII Cimera Iberoamericana feta a Santa Cruz de la Sierra, el 14 i 15 de novembre de 2003, els caps d'Estat i de Govern van expressar la seva decisió de crear la SEGIB,

Que, d'acord amb el Conveni de Santa Cruz de la Sierra de 15 de novembre de 2004, constitutiu de la SEGIB, i amb l'Estatut de la SEGIB, signat a San José de Costa Rica el 20 de novembre de 2004, en els quals Espanya és part, la Secretaria es crea com a l'òrgan permanent de suport institucional, tècnic i administratiu a la Conferència Iberoamericana,

Que, d'acord amb el Conveni de Santa Cruz de la Sierra i amb l'Estatut de la SEGIB, la Secretaria té personalitat jurídica pròpia, i té la seu a Madrid, Espanya,

Que, d'acord amb l'article 8 del Conveni de Santa Cruz de la Sierra, la SEGIB i el seu personal gaudeixen dels privilegis i immunitats reconeguts en l'Acord de seu entre la Secretaria General i l'Estat amfitrió, a més dels reconeguts internacionalment als funcionaris dels organismes internacionals necessaris per a l'exercici de les seves funcions, de conformitat amb els ordenaments jurídics dels països membres de la Conferència Iberoamericana,

Que, d'acord amb l'article 9 de l'Estatut de la SEGIB, aquesta ha d'acordar amb l'Estat seu les condicions d'acollida, que han d'incloure totes les facilitats necessàries per al compliment de les seves funcions i, en particular, el reconeixement de privilegis i immunitats,

Que, de conformitat amb el que preveuen les disposicions transitòries del Conveni de Santa Cruz de la Sierra i de l'Estatut, la SEGIB succeeix, a tots els efectes legals, en els seus drets i obligacions, la Secretaria de Cooperació Iberoamericana (SECIB), constituïda mitjançant el Protocol addicional al Conveni de Bariloche de cooperació en el marc de les cimeres iberoamericanes, adoptat a l'Havana, el 16 de novembre de 1999, i l'Acord de seu del qual havia estat signat a Madrid entre el Regne d'Espanya i la SECIB el 25 de febrer de 2000,

Han convingut subscriure l'Acord de seu següent:

Article 1. *Personalitat jurídica.*

1. Espanya reconeix la personalitat internacional de la SEGIB.

2. La SEGIB gaudeix a Espanya de la més àmplia capacitat jurídica i d'actuar. En particular pot contractar, adquirir o alienar béns mobles i immobles i entaular accions judicials. Amb aquesta finalitat, està representada pel secretari general de la SEGIB o un representant autoritzat per ell.

Article 2. *Cooperació entre les parts i llibertat d'acció.*

1. Les parts cooperen lleialment en el compliment de les disposicions d'aquest Acord, així com en la consecució dels objectius de l'organització.

2. Espanya concedeix a la SEGIB totes les facilitats que siguin necessàries per dur a terme les seves activitats i exercir les seves funcions.

En particular, Espanya garanteix a la SEGIB la independència i la llibertat d'acció inherents a la seva condició d'organització internacional. Així mateix, garanteix la lliure circulació dels membres del seu personal pel territori espanyol i el respecte ple dels privilegis, de les immunitats, facilitats i exempcions que assenyalen els articles següents.

Article 3. *Seu de la SEGIB.*

1. De conformitat amb l'article 9 de l'Estatut de la SEGIB, aquesta té la seva seu a Madrid. El Govern espanyol es compromet a posar a la seva disposició els locals necessaris perquè pugui exercir les seves funcions. Es

compromet, així mateix, a prendre les mesures necessàries per permetre a la SEGIB la utilització dels edificis que integren la seva seu.

2. La seu central de la SEGIB s'ha d'establir als locals la situació, extensió i característiques dels quals es fixin de mutu acord entre el Govern espanyol i la Secretaria.

3. La SEGIB pot adquirir o llogar altres locals addicionals en el territori espanyol; la situació, extensió i les característiques dels locals addicionals també s'han de fixar de mutu acord entre les dues parts.

4. El tractament que aquest Acord atorga als locals de la SEGIB s'estén tant a la seu central com als locals addicionals.

Article 4. *Inviolabilitat.*

1. Tots els locals de la SEGIB, inclosos els edificis que ocupin en la seva totalitat i els terrenys on s'assenten, són inviolables, sigui quin sigui el propietari. Cap agent de les autoritats espanyoles hi pot entrar sense consentiment exprés del secretari general de la SEGIB o d'un representant autoritzat per ell.

2. Els arxius de la Secretaria General, la seva correspondència oficial i, en general, tots els documents que li pertanyin o figurin en poder seu i estiguin destinats al seu ús oficial són inviolables siguin on siguin.

3. Llevat que hi hagi una autorització expressa del secretari general, els locals, així com qualssevol altres béns i havens de la SEGIB a Espanya, estan exempts de qualsevol mesura coercitiva o d'execució, com ara registre, requisició, embargament, confiscació o expropiació, i a aquests efectes és irrellevant que la mesura sigui de caràcter executiu, administratiu, judicial o legislatiu.

4. La SEGIB s'ha d'encarregar de la vigilància dels seus locals i de mantenir-hi l'ordre.

5. El Govern espanyol ha d'adoptar totes les mesures adequades per garantir la protecció de tots els locals de la SEGIB. A petició del secretari general ha de prestar el concurs necessari per mantenir-hi l'ordre.

Article 5. *Immunitat de jurisdicció.*

1. La SEGIB gaudeix de plena immunitat de jurisdicció penal, civil i administrativa, excepte en la mesura que el secretari general o un representant autoritzat per ell hagi renunciat expressament a la immunitat. També se n'exceptuen les accions civils iniciades per tercers contra la SEGIB per danys i perjudicis derivats d'un accident de vehicle autoritzat pertanyent a la SEGIB o conduït per un funcionari de la SEGIB.

2. La inclusió en un contracte en què la SEGIB sigui part d'una clàusula en la qual es reconegui la jurisdicció d'un tribunal ordinari espanyol constitueix una renúncia formal a la immunitat.

3. La iniciació per la SEGIB d'un procediment judicial implica la seva renúncia a la immunitat de jurisdicció en el supòsit d'una demanda reconvençional.

4. La renúncia a la immunitat de jurisdicció en els supòsits que preveuen els apartats anteriors no s'estén a les mesures d'execució, llevat que es disposi així expressament en cada cas.

Article 6. *Comunicacions.*

1. Pel que fa a les seves comunicacions oficials, la SEGIB gaudeix d'un tracte tan favorable com l'atorgat a les altres institucions internacionals i a les missions diplomàtiques a Espanya, sobretot en matèria de prioritat, preus i taxes postals, comunicacions telefòniques, telegràfiques i altres.

2. La SEGIB té dret a fer ús de claus en les seves comunicacions oficials, així com a despatxar i a rebre la seva correspondència per correus o en valises deguda-

ment identificades, que gaudeixin dels mateixos privilegis i immunitats que els correus i valises diplomàtics, inclosa la garantia de la seva inviolabilitat.

3. En cas de força major que comporti la interrupció total o parcial d'aquests serveis, la SEGIB gaudeix, per a les seves necessitats, de la mateixa prioritat que l'Administració espanyola.

4. Cap de les disposicions d'aquest article es pot interpretar com a prohibitiva de l'adopció de mesures especials de seguretat, que siguin adequades en funció de les circumstàncies; no obstant això, aquestes mesures s'han de determinar mitjançant acord entre les parts.

Article 7. *Serveis públics.*

El Govern espanyol concedeix a la SEGIB, per a la utilització de qualsevol servei públic, un tracte de favor anàleg al que es dispensi a les organitzacions internacionals amb seu a Espanya i a les missions diplomàtiques acreditades a Espanya en matèria de prioritat, tarifes, taxes i altres aspectes d'aquests.

Article 8. *Règim duaner i fiscal.*

1. La SEGIB gaudeix en el territori espanyol de tots els privilegis duaners i fiscals de què puguin ser beneficiàries les organitzacions internacionals amb seu a Espanya d'acord amb la normativa espanyola. El règim duaner i fiscal aplicable a la SEGIB no ha de ser menys favorable que el que sigui aplicable a les missions diplomàtiques acreditades a Espanya.

2. Sense perjudici d'altres privilegis que puguin derivar del que disposa el paràgraf anterior, la SEGIB gaudeix, d'acord amb la normativa espanyola, dels següents:

a) exempció de tots els impostos i gravàmens estatals, autonòmics i locals que puguin recaure sobre els seus béns i haveres o sobre els ingressos que percep, excepte els que constitueixin una contraprestació per serveis o activitats prestats o realitzats de forma particular;

b) franquícia en la importació de tots els béns necessaris per al seu ús oficial;

c) exempcions de l'impost sobre el valor afegit en els supòsits de: lliuraments de béns importats en franquícia, lliurament i arrendament de béns immobles que constitueixin els locals de la SEGIB o la residència del seu secretari general, així com execució d'obres en aquests locals; lliuraments de material d'oficina, a què s'equiparen els lliuraments de les publicacions de la SEGIB o destinades a aquestes; i subministrament d'aigua, gas, electricitat o combustibles, així com prestació de serveis de comunicació telefònica o radiotelegràfica, efectuats per als locals de la SEGIB o la residència del secretari general;

d) exempció dels impostos especials en l'adquisició d'un volum raonable de béns sotmesos a aquests impostos;

e) franquícia i exempció de tota classe de drets i impostos en la importació, lliurament o adquisició intracomunitària dels vehicles que siguin necessaris per a l'ús de la SEGIB o del seu secretari general, en les mateixes condicions que les organitzacions internacionals amb seu a Espanya i les missions diplomàtiques acreditades a Espanya;

f) exempció de qualsevol impost, dret de duana o gravamen que pugui recaure sobre les publicacions de la SEGIB o s'hi destini.

3. L'aplicació dels privilegis duaners i fiscals referits en els apartats anteriors poden ser objecte d'acords complementaris entre les parts, a sol·licitud de qualsevol d'aquestes.

Article 9. *Lliure disposició de fons.*

1. Per al compliment dels seus fins, la SEGIB pot tenir fons o divises de tota classe i portar els seus comptes en qualsevol moneda. Igualment pot rebre i transferir lliurement els seus fons o les seves divises i convertir a qualsevol altra moneda les divises que tingui en poder seu.

2. Els comptes de la SEGIB no poden ser objecte de mesures com ara canvi de moneda, restricció de moviments o embargament per part de les autoritats espanyoles.

3. Les autoritats espanyoles competents han de prestar la seva ajuda i suport a la SEGIB per obtenir les condicions més favorables per a les seves operacions de canvi i transferències.

Article 10. *Llibertat d'accés i estada.*

1. Espanya ha d'adoptar les mesures adequades per facilitar l'entrada i permanència en el territori espanyol i la sortida de les categories de persones següents sigui quina sigui la seva nacionalitat, i, així mateix, queda entès que no estan dispensades de l'aplicació de la normativa de sanitat pública:

a) Representants dels estats membres de les cimeres iberoamericanes, reunions ministerials sectorials i altres instàncies de la Conferència Iberoamericana;

b) Secretari general;

c) Secretari adjunt i secretari per a la Cooperació Iberoamericana;

d) Personal de la SEGIB degudament acreditat;

e) Cònjuges i fills menors de vint-i-cinc anys que visquin a càrrec de les persones a què es refereixen les lletres a) a d);

f) Qualsevol altres persones que, per raó de la seva funció, hagin de tenir accés a la seu de la SEGIB amb caràcter oficial, com ara experts contractats per al desenvolupament de programes que s'hagin de dur a terme en el territori espanyol i totes les persones que hi concorrin convidades oficialment per la SEGIB, sempre que el MAEC n'hagi estat degudament informat. En cas que les persones abans esmentades hagin de romandre a Espanya per un període de temps igual o superior a un any a fi d'exercir funcions que els hagin estat encomanades per la SEGIB, les regles relatives a la seva entrada, sortida i permanència s'apliquen igualment als seus cònjuges i fills menors que visquin a càrrec seu en els mateixos termes que assenyala l'apartat e) d'aquest mateix article.

2. Els visats que necessitin les persones esmentades en aquest article s'han d'expedir lliures de despeses i en el termini més breu possible.

3. Espanya i la SEGIB vetllen per integrar i coordinar l'intercanvi de dades i informació pertinents per agilitar els tràmits necessaris per al compliment del que estableix aquest article.

Article 11. *Estatut dels representants dels membres de la SEGIB.*

1. Els representants dels països membres de la SEGIB que assisteixin a les cimeres iberoamericanes, reunions ministerials sectorials i altres instàncies de la Conferència Iberoamericana o a reunions convocades per la SEGIB gaudeixen a Espanya dels privilegis i immunitats següents:

a) inviolabilitat personal, del lloc de residència i de tots els objectes propietat de l'interessat;

b) immunitat d'arrest i de detenció i immunitat de jurisdicció respecte a les seves paraules, escrits i tots els actes executats en l'exercici de les seves funcions oficials;

c) facilitats duaneres per als seus efectes personals i exempció de la inspecció del seu equipatge personal en les mateixes condicions concedides als agents diplomàtics en missió temporal;

d) exempció de qualsevol restricció en matèria d'immigració. Els visats que, segons la legislació vigent, necessitin les persones esmentades en aquest article s'han d'expedir lliures de despeses i en el termini més breu possible;

e) idèntiques facilitats de canvi de divises que les concedides als agents diplomàtics en missió temporal.

2. Aquests privilegis, immunitats, exempcions i facilitats s'estenen als seus cònjuges i fills menors de vint-i-cinc anys que visquin a càrrec seu i que els acompanyin en la seva estada.

3. Les facilitats consignades en aquest article s'entenen concedides per a l'exercici i compliment de les funcions o missions oficials dels representants que s'esmenten en el paràgraf 1 i estan limitades al temps necessari per al seu desenvolupament sigui quina sigui la seva durada. El Govern espanyol pot demanar que les persones a les quals s'apliqui aquest article abandonin el territori espanyol, i retirar-los les facilitats concedides, si n'han abusat. Abans de presentar aquesta sol·licitud, el Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació n'ha d'informar el Govern de l'Estat membre interessat i el secretari general de la SEGIB.

4. A més, en el cas de les persones esmentades en la lletra a) del paràgraf 1 de l'article anterior, el requeriment perquè abandonin el territori espanyol s'ha de fer seguint un procediment anàleg al que se segueix amb els agents diplomàtics acreditats a Espanya.

Article 12. *Estatut del secretari general i del personal de la SEGIB.*

1. El secretari general de la SEGIB gaudeix de tots els privilegis, immunitats, exempcions i facilitats concedits als caps de missió diplomàtica acreditats a Espanya.

2. El secretari adjunt, quan actuï en nom del secretari general per absència o impediment d'aquest, de conformitat amb el que preveu l'article 6.2.c) de l'Estatut de la SEGIB, gaudeix durant aquest període del mateix estatut que ell i té la consideració d'encarregat de negocis «ad interim». Aquesta mateixa solució és aplicable quan sigui un altre alt funcionari de la SEGIB qui actuï en nom del secretari general per absència o impediment d'aquest.

3. El secretari general de la SEGIB designa el personal que, per raó de les responsabilitats de les funcions que els corresponguin, gaudeix:

a) dels privilegis, les immunitats, exempcions i facilitats concedits als agents diplomàtics a Espanya;

b) dels privilegis, les immunitats, exempcions i facilitats concedits als membres del personal administratiu i tècnic de les missions diplomàtiques acreditades a Espanya;

c) dels privilegis, les immunitats, exempcions i facilitats concedits als membres del personal de servei de les missions diplomàtiques acreditades a Espanya;

d) el nombre dels membres del personal de les categories a què es refereixen els apartats a), b) i c) es determina periòdicament d'acord amb el Govern espanyol.

4. La SEGIB ha de notificar al Ministeri d'Afers Exteriors:

a) el nomenament del seu personal, la seva arribada o sortida definitiva d'Espanya i la terminació de les seves funcions en la SEGIB;

b) l'arribada i sortida definitiva de qualsevol persona pertanyent a la família d'un membre del personal de la SEGIB, que convisqui amb ell i, si s'escau, el fet que una persona entri a formar part d'aquella família o deixi de ser-ne membre.

5. Qualsevol controvèrsia entre la SEGIB i els membres del seu personal s'ha de sotmetre a l'arbitratge d'equitat, per resoldre-la. El tribunal arbitral està integrat per tres àrbitres.

6. Qualsevol controvèrsia que no es pugui resoldre mitjançant el recurs a l'arbitratge s'ha de remetre per a la seva resolució definitiva al Tribunal Administratiu de l'Organització Internacional del Treball.

Article 13. *Immunitats i facilitats concedides al personal de la SEGIB.*

1. Sense perjudici de qualsevol altra immunitat o facilitat que els pugui correspondre en virtut del que disposa l'article anterior, els membres del personal de la SEGIB, així com els familiars a càrrec seu, gaudeixen dels privilegis, immunitats, facilitats i exempcions que assenyalen els apartats següents.

2. Tots els membres del personal de la SEGIB, sigui quina sigui la seva condició i nacionalitat, gaudeixen de:

a) immunitat d'arrest i de detenció i immunitat de jurisdicció respecte a les paraules, escrits o altres actes executats en l'exercici de les seves funcions oficials, fins i tot després de deixar de ser personal en actiu de la SEGIB;

b) exempció de qualsevol impost que pugui gravar els sous, emoluments i les prestacions que rebin de la SEGIB o per compte de la SEGIB.

3. Els membres del personal amb estatut diplomàtic i del personal administratiu i tècnic de la SEGIB, a què es refereixen les lletres a) i b) del paràgraf 3 de l'article 12, així com els familiars a càrrec seu, que no tinguin la nacionalitat espanyola ni tinguin residència permanent a Espanya gaudeixen, a més, de:

a) exempció de qualsevol restricció en matèria d'immigració, permís de residència i permís de treball, sempre que no exerceixin a Espanya cap altra activitat lucrativa o professional, així com de qualsevol servei nacional, civil o militar que les autoritats espanyoles puguin requerir dels ciutadans espanyols; en cas que alguna d'aquestes persones necessiti un visat d'entrada en el territori espanyol segons la legislació vigent, aquest li ha de ser expedit lliure de despeses i en el termini més breu possible;

b) facilitats de canvi de divises;

c) facilitats de repatriació en cas de crisi internacional.

4. Els membres del personal amb estatut diplomàtic de la SEGIB, a què es refereix la lletra a) del paràgraf 3 de l'article 12, així com els familiars a càrrec seu, també gaudeixen de:

a) la immunitat de jurisdicció i inviolabilitat personal, així com de la seva residència, correspondència i equipatge, corresponent al seu rang;

b) tots els privilegis duaners i fiscals de què puguin ser beneficiaris d'acord amb la normativa espanyola els membres del personal amb estatut diplomàtic, així com els familiars a càrrec seu, d'una organització internacional amb seu a Espanya.

5. Els membres del personal administratiu i tècnic de la SEGIB, a què es refereix la lletra b) del paràgraf 3 de l'article 12, i els familiars a càrrec seu, que no tinguin la nacionalitat espanyola ni tinguin residència permanent a Espanya, també gaudeixen de tots els privilegis duaners i fiscals de què puguin ser beneficiaris d'acord amb la normativa espanyola els membres del personal administratiu i tècnic, així com els familiars a càrrec seu que no tinguin la nacionalitat espanyola ni tinguin residència permanent a Espanya, d'una organització internacional amb seu a Espanya.

6. El règim de privilegis, facilitats i exempcions reconeguts als membres del personal de la SEGIB en els paràgrafs 3 a 5 d'aquest article ha de ser tant favorable com l'aplicable al personal de rang similar de les missions diplomàtiques acreditades a Espanya.

7. L'aplicació dels privilegis duaners i fiscals a les persones referides en els paràgrafs anteriors poden ser objecte d'acords complementaris entre les parts, a sol·licitud de qualsevol de les parts.

Article 14. *Seguretat social.*

1. La SEGIB està exempta de qualsevol contribució obligatòria a institucions generals de seguretat social, així com a caixes de compensació o fons d'assegurança de desocupació o accidents. Així mateix, els funcionaris de la Secretaria estan exempts de les disposicions espanyoles en matèria de seguretat social.

2. No obstant això, la SEGIB voluntàriament pot incorporar al sistema de seguretat social d'Espanya a tots els membres del personal al seu servei en les condicions que fixa la normativa espanyola.

3. La SEGIB ha d'adoptar les mesures necessàries per facilitar que els funcionaris de nacionalitat espanyola o contractats localment participin en el sistema de seguretat social espanyol.

Article 15. *Prevenició d'abusos.*

1. La SEGIB i el Govern espanyol han de cooperar en tot moment per facilitar l'adequada administració de justícia, assegurar l'observança de les reglamentacions de policia i prevenir qualsevol abús en relació amb els privilegis, les exempcions, immunitats i facilitats que preveu aquest Acord.

2. La SEGIB reconeix que els privilegis i les immunitats que preveu el present Acord no persegueixen el benefici dels membres del seu personal sinó assegurar el bon funcionament de la Secretaria General i la completa independència del seu personal en qualsevol circumstància.

Conseqüentment, el secretari general de la SEGIB ha de renunciar a la immunitat dels membres del personal de la Secretaria General sempre que, segons el seu parer, s'interfereixi amb el curs de la justícia i pugui ser aixecada sense perjudici dels interessos d'aquesta.

3. La SEGIB ha d'adoptar totes les mesures necessàries per resoldre de manera satisfactòria les possibles controvèrsies de dret privat en què pugui ser part, així com les controvèrsies en què puguin estar implicats els membres del personal al seu servei, quan no hagi renunciat a la seva immunitat de jurisdicció o a la d'aquests últims, de conformitat amb el que disposen l'article 5 o el paràgraf 2 d'aquest article.

Article 16. *Targeta d'identitat.*

1. El Ministeri d'Afers Exteriors ha de proporcionar una targeta d'identitat a tots els membres del personal de la SEGIB així com, respecte del personal que no tingui la nacionalitat espanyola ni sigui resident a Espanya, als familiars a càrrec seu que hi convisquin i que no exerceixin cap activitat lucrativa. Aquesta targeta serveix com a document d'identificació davant les autoritats espanyoles.

2. La SEGIB ha de transmetre regularment al Ministeri d'Afers Exteriors la llista dels membres del personal de l'organització i dels familiars a càrrec seu que hi convisquin, amb indicació de la data de naixement, la nacionalitat, la condició o no de resident a Espanya i la categoria o classe de funció de cada membre o dels seus familiars.

Article 17. *Exempció de responsabilitat d'Espanya.*

Espanya no incorre en cap responsabilitat internacional amb motiu de les activitats de la SEGIB al seu territori, per

accions o omissions de la Secretaria o d'aquells dels seus agents que actuïn o deixin de fer-ho dins els límits de les seves funcions.

Article 18. *Solució de controvèrsies.*

1. Qualsevol controvèrsia entre Espanya i la SEGIB respecte a la interpretació o l'aplicació del present Acord o d'un acord complementari, així com sobre qualsevol altra qüestió concernent a les relacions entre la Secretaria General i les autoritats espanyoles, que no es pugui resoldre mitjançant converses directes entre les parts, pot ser sotmesa per qualsevol d'aquestes, per a la seva resolució definitiva, a un tribunal arbitral compost per tres membres.

2. Espanya i la SEGIB designen sengles àrbitres. El tercer, que exerceix funcions de president, és designat pels altres dos àrbitres. Si una de les parts no designa un àrbitre o no s'aconsegueix acord sobre la designació del tercer àrbitre en el termini de tres mesos des de la petició d'arbitratge, qualsevol de les parts pot demanar al president del Tribunal Internacional de Justícia que designi l'àrbitre o els àrbitres necessaris, segons el cas.

3. El tribunal, que fixa les seves pròpies normes de procediment, ha de resoldre de conformitat amb aquest Acord i les normes pertinents de dret internacional general.

Article 19. *Durada de l'Acord.*

Aquest Acord de seu té la mateixa durada que el Conveni de Santa Cruz de la Sierra constitutiu de la SEGIB i que l'Estatut de la Secretaria.

Article 20. *Esmenes a l'Acord i acords complementaris.*

1. Les parts es comprometen a negociar qualsevol esmena a aquest Acord que li proposi l'altra part. Les esmenes s'adopten de comú acord.

2. Espanya i la SEGIB poden concertar els acords complementaris que considerin pertinents.

Article 21. *Entrada en vigor.*

1. Aquest Acord s'aplica provisionalment a partir de la signatura.

2. Aquest Acord entra en vigor a partir de la data en què es rebí l'última de les notificacions per les quals les parts es notifiquin que han complert els procediments exigits pel seu dret per a la conclusió de tractats, data en la qual ha d'acabar l'Acord de seu entre el Regne d'Espanya i la Secretaria de Cooperació Iberoamericana, adoptat el 5 de febrer de 2000.

Fet a Madrid, el 30 de setembre de 2005, en dos exemplars, en espanyol i portuguès, que igualment en donen fe.

Per la Secretaria General
Iberoamericana,
Enrique V. Iglesias García,
Secretari general

Pel Regne d'Espanya,
José Luis Rodríguez Zapatero,
President del Govern

Aquest Acord s'aplica provisionalment des del 30 de setembre de 2005, data de la seva signatura, segons estableix l'article 21.1.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 10 d'octubre de 2005.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.